



REPAM
RED ECLESIAL PANAMAZÓNICA
fuentes de vida en el corazón de la Iglesia

CESTA AMAZÓNICA IDIOMA MATERNO Y TERRITORIO “MI VOZ”



RED ECLESIAL PANAMAZÓNICA
fuentes de vida en el corazón de la Iglesia



REPAM
RED ECLESIAL PANAMAZÓNICA
fuentes de vida en el corazón de la Iglesia

GESTA AMAZÓNICA IDIOMA MATERNO Y TERRITORIO “MI VOZ”

RED ECLESIAL PANAMAZÓNICA
fuentes de vida en el corazón de la Iglesia

Presentación

¿QUÉ ES LA CESTA AMAZÓNICA?

La Cesta Amazónica es una caja que contiene herramientas que se ponen a disposición como insumos para los agentes de pastoral que se encuentran en el territorio amazónico y que pueden requerir materiales sencillos para la mayor vinculación entre su ejercicio evangelizador y su rol activo en la sociedad. Es una iniciativa construida colectivamente para la transformación pastoral, a partir de experiencias y materiales valiosos, además de servir para la profundización y reflexión alrededor de temas prioritarios para la comprensión de la realidad.

Objetivo general:

- Acompañar a agentes pastorales y sus comunidades, en los más diversos rincones de la Panamazonía.

Objetivos específicos:

- Entablar una articulación activa para la construcción de una Iglesia hermana y prójima a las necesidades de la realidad local, pero con conciencia integral de la región panamazónica y sus desafíos hoy.
- Aportar insumos a los agentes pastorales para construir.
o actualizar planes de pastoral en sus comunidades
- Adaptar los contenidos de formación pastoral a contextos y necesidades territoriales.

Agradecimientos

El presente módulo ha sido construido gracias a un ejercicio colectivo de colaboradores de la Red Eclesial Panamazónica (REPAM).

Agradecemos muy especialmente a las personas que han puesto su esfuerzo y experiencia en los contenidos de este módulo:

Henry Yasmani Fuentes Solis.
Juan Francisco Almendra Velasco.
Inés María Ochoa Núñez.
Nany Meléndez Palomino.
Martha Cecilia Torres Tangua.

Contenido Introductorio



MI TERRITORIO “FUENTE DE VIDA”

El territorio es un espacio donde todo ser viviente comparte la existencia teniendo presente que en él habitan nuestros antepasados quienes moran junto a nosotros en el hoy con las descendencias en un eterno presente que revela el pasado y proyecta el futuro de la presente y las generaciones venideras.

El territorio se define a partir de la cosmovisión de cada pueblo o comunidad que lo habita; teniendo presente que esa cosmovisión o cultura se desarrolla de acuerdo al ecosistema que hay en el territorio (sabana, selva, montaña, cordillera, desierto, humedales, costas entre otros). Los territorios demarcados desde la espiritualidad propia de cada pueblo permiten la conexión con los lugares sagrados, el cosmos los cuales tienen comunicación con los dueños espirituales del territorio. Toda la relación con el territorio permite definir acciones a las personas de acuerdo a la realidad del lugar, determinando formas de interacción mutua ante distintas realidades que surja generando reglas de convivencia en el entorno (social, económico, político y cultural).

TERRITORIO

- * IDIOMA MATERNO.
- * EDUCACION TRADICIONAL SOBRE EL TERRITORIO.-ARTESANIAS
- * LEYES PROTECCION DEL TERRITORIO
- * DESTERRITORIALIZACION.
- * ECOSISTEMA. - CALENDARIO TRADICIONAL.- TRABAJOS COMUNITARIOS.-TECNICAS DE PRODUCCION.
- * SALUD.



Es un mecanismo de comunicación natural que se desarrolla desde la familia a través de ella se transmiten los valores, el pensamiento, sentimientos e identidad de acuerdo al contexto cultural y geográfico facilitando la utilización de Signos y símbolos de comunicación en relación con la naturaleza.

Hablar de comunicación es hablar de culturas y si hablamos de culturas es hablar de diferencias de relaciones, de percepciones y del habla. No se puede comprender la comunicación sin comprender los procesos históricos, sociales, económicos, políticos y culturales, toda vez que este componente atraviesa toda relación y construcción social. En esta diversidad cultural se inscriben los pueblos y nacionalidades indígenas como sociedades diversas.

Para los pueblos indígenas la comunicación ha constituido, y constituye, una parte esencial en el proceso de formación de la cultura. Del conjunto de formas de comunicación creadas desde los pueblos indígenas, el habla ha sido la más importante y a partir de aquello se ha configurado otras formas de comunicación, como son los dibujos, las cerámicas y los tejidos.

La comunicación desde la cosmovisión y cultura de los pueblos indígenas, tiene una estrecha relación con su entorno, es decir, se entiende la comunicación en una relación constante con la Pacha Mama; esta relación se da a través de los rituales para la cosecha y la siembra con las concentraciones comunitarias, por el uso de los instrumentos propio de alertas y llamados como es el llamado a través de la concha de caracol, manguaré, bocinas, las piedras, rondador, pingullo y otros instrumentos.

Aparte de esa relación intrínseca con su entorno, la comunicación en el mundo indígena se la concibe como ese espacio vivo de secuencias que se concretan en la transmisión, intercambio, re-generación de conocimientos ancestrales y actuales, como una 'herencia oral' viva de la sabiduría acumulada de los antepasados "La comunicación es una práctica social cotidiana y milenaria de los pueblos indígenas que es fundamental para la convivencia armónica entre los seres humanos y la naturaleza; la comunicación tiene como fundamento la ética y una espiritualidad en el que los contenidos, los sentimientos y los valores son esenciales.

Entonces, por un lado los pueblos indígenas viven la comunicación como un hecho cotidiano de seres humanos mientras la sociedad moderna no puede entender la comunicación fuera de los medios. Este contraste se la entiende principalmente en la época moderna, donde los medios están por sustituir la comunicación personal, ya que la oralidad es y ha sido una de las prácticas que se han dado en toda cultura sea esta occidental, oriental, Abya Yala, etc. Es en la actualidad en que los medios vienen a ser para los pueblos indígenas instrumentos que facilitan esa comunicación.

Para los pueblos y nacionalidades de la Amazonía la comunicación tiene otras dimensiones, que van mucho más allá de lo lingüístico; los sabios y sabias, en las lenguas son los especialistas en comunicar con 'otras realidades' u otras dimensiones de la realidad de diferentes maneras, quizá el más conocido es la es la toma de ayahuasca o yagé, considerada sagrada y utilizado principalmente para posibilitar la comunicación con las fuerzas espirituales de la selva, y como tal puede entenderse como una lengua ritual empleada principalmente para la realización de curaciones.

Al denominar esta lengua 'sagrada', se quiere decir que la misma encierra un conjunto de saberes, una visión del mundo desde el cual los sabios construyen su experiencia con el mundo natural, social y espiritual, así como de dar sentido a las relaciones entre los seres humanos y las entidades y fuerzas no visibles o intangibles.

La interpretación de los sueños es un elemento importante comunicativo dentro del conocimiento de pueblos amazónicos. Estos presagian lo que sucederá en el corto plazo por lo que deben ser comunicados o consultados con los mayores. Alrededor del sueño se construye un espacio de encuentro y de comunicación que se retroalimentan con la realidad del mundo indígena.

La comunicación entendida en el mundo andino como se anotó arriba, así como la comunicación más específicamente en los pueblos amazónicos, a pesar de las pequeñas diferencias de formas, finalmente converge en una relación íntima con los mundos que componen la pacha mama – madre tierra. La comunicación es y han sido las formas más eficaces que les permitía a los pueblos indígenas a transmitir el conocimiento ancestral de generación a generación, como una forma de garantizar la continuidad de la cultura.

En este contexto la comunicación indígena se lo puede entender como la acumulación y manifestación vivencial de las relaciones entre colectividades de seres humanos, y de los mismos con su entorno natural y cósmico. Constituye entonces ese puente que permite el acercamiento al otro, para encontrarse, para descubrirse para construir la reciprocidad.

Idioma materno y territorio

Mi Voz

Objetivo específico

Respetar y reconocer la diversidad de idiomas y culturas de los diferentes pueblos para preservar el sistema de comunicación propio.

Contenido transversal

Análisis de realidad a través de preguntas:

¿Hablamos nuestro idioma materno?, ¿Cómo aprendemos nuestro idioma? ¿Qué nos enseña nuestro idioma?, ¿Qué ventajas tiene el hablar nuestro idioma?, ¿Qué grado de apropiación de nuestro idioma tiene nuestra comunidad?, ¿habla, lee y escribe el idioma materno?

MOTIVACIÓN

- * Imágenes.
- * Cuento en idioma materno
- * Canto en idioma materno
- * Saludos en idioma materno
- * Dramatización en diferentes clases de lenguajes. (mímicas, gestos, gráficos, sonidos de la naturaleza, cantos...)

VER

- * Conversatorio para ver cuáles son los instrumentos de comunicación que utilizan en la actualidad las comunidades.
- * En qué momento se utilizan los instrumentos.
- * Consideran que es importante la interlocución con otros pueblos (indígenas, mestizos, negros, campesinos).

JUZGAR (REFLEXIÓN, DISCERNIMIENTO, ILUMINACIÓN CULTURAL, ECLESIAL, BÍBLICA)

Iluminación cultural

Mitos sobre el origen del lenguaje

Desde la antigüedad, las personas han tratado de explicar el cómo y el por qué la cultura cambia. Hoy en día, gracias a los avances tecnológicos y a estudios científicos se ha hecho más fácil descubrir, la razón por la que nos comunicamos entre nosotros por medio de un lenguaje en particular, y lo que motivó a las personas a hacer esto. Sin embargo, todavía se utilizan leyendas y mitos que guardan secretos que queremos descubrir. Es por esto que te presentaré los más interesantes, y famosos mitos sobre los orígenes del lenguaje en diferentes partes del mundo:

1. La Torre de Babel (Medio Oriente y Europa): Creo que esta es la leyenda más popular en el Judaísmo y en el Cristianismo, que nos demuestra como las lenguas se dividieron unas de otras. La historia empieza con la idea del que el pueblo tuvo que construir una torre tan alta que alcanzara el cielo, pero a Dios no le agradó tal acto de insolencia y orgullo humano, los maldijo para que así no se pudieran comunicar entre ellos nunca más y todo el plan fracasó.

2. El Árbol del Mundo (Asia): Esta leyenda es similar a la de la Torre de Babel, pero en este caso, no fue acusado el pueblo, sino el árbol que decidió crecer tanto como para alcanzar el cielo. Las personas podían ocultarse bajo el árbol para mantenerse unidos, pero como a Dios no le gustaba el orgullo del árbol, cortó sus ramas para arrojarlas alrededor del mundo, para que otras lenguas nuevas se desarrollaran.

3. La muerte de Wurriri (Australia): La historia viene de Australia y puede resultar un poco desagradable para muchos de nosotros. Wurriri fue una mujer que prendía fuego alrededor de las personas que dormían. Cuando ella murió, personas de diferentes partes de Australia fueron a ver su cuerpo y a devorarlo. Después de “la cena”, grupos que consumieron diferentes partes de su cuerpo empezaron a hablar otras lenguas y tomaron caminos diferentes.

4. Historia Azteca (Sur América): La gran inundación había matado a todo el mundo, de acuerdo al mito Azteca, a excepción de a la pareja Coxcox y Xochiquetzal, que estaban flotando en un barco. Después de un tiempo encontraron una tierra y establecieron una familia, pero sus hijos no pudieron hablar hasta que una paloma que sobrevivió a la inundación apareció y les enseñó diferentes lenguas.

5. Mito Salishan (Norte América): La diferenciación entre idiomas empezó por un argumento en una tribu. Se originó por la proveniencia del ruido que hacen los patos cuando vuelan: un grupo estaba seguro de que era por el pico; otro de que venía de las alas de los patos. La disputa fue tan fuerte que decidieron mudarse y luego de un tiempo empezaron a usar otras lenguas.

6. Wa-Sania (África): Para los africanos orientales la razón por la cual las personas empezaron a usar diferentes lenguas fue la inanición. Se enfadaron y molestaron tanto que empezaron a buscar otros lugares en donde vivir, separándose así los unos de los otros. Esa partida causó la transformación del idioma primario.

Iluminación jurídica:

*** Convenio 169 de la OIT Art 13 N° 1.** - Los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas, así como a mantenerlos.

* La Organización de las Naciones Unidas (ONU) definió el 2019 como el Año Internacional de las Lenguas Indígenas (REF.: 71/178), de acuerdo a un comunicado de la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe.

La proclama busca "llamar la atención mundial sobre los principales riesgos que afrontan las lenguas indígenas, así como su importancia para el desarrollo sostenible, la reconciliación, la buena gobernanza y la consolidación de la paz".

El lanzamiento oficial se realizará el próximo 28 de enero en París, Francia, y la ONU espera que tal nombramiento contribuya al acceso y la promoción de lenguas indígenas, muchas de las cuales están en peligro de extinguirse. Además, intentará brindar herramientas para el fortalecimiento de las capacidades de los hablantes y de sus principales organizaciones.

Lenguas milenarias

Bajo el tema 'Las lenguas indígenas son importantes para el desarrollo sostenible, la consolidación de la paz y la reconciliación', el evento en París contará con la presencia de representantes gubernamentales de alto nivel, pueblos indígenas, miembros de la sociedad civil, la academia y varias instituciones públicas y privadas de todo el mundo.

El principal objetivo del lanzamiento oficial es proporcionar un foro global para un debate constructivo en el que oradores de alto nivel aborden nuevos paradigmas para salvaguardar, promover y brindar acceso a los conocimientos y la información', concluye la ONU.

Iluminación eclesial

Instrumentum laboris rol de los jóvenes:

Nº 2: Es necesario acompañar procesos de transmisión y recepción de la herencia cultural y lingüística en las familias⁶² para superar las dificultades en la comunicación intergeneracional.

Nº 3: Los jóvenes se encuentran entre dos mundos, entre la mentalidad indígena y la atracción de la mentalidad moderna, sobre todo cuando emigran a las ciudades. Se necesita, por un lado, programas para fortalecer su identidad cultural frente a la pérdida de sus valores, idiomas y relación con la naturaleza; por otro lado, programas para ayudarlos a entrar en diálogo con la cultura urbana moderna.

Iluminación Bíblica

La primera vez que ocurrió este milagro fue en Jerusalén, la mañana de la fiesta judía del Pentecostés del año 33. Unos 120 discípulos de Jesús estaban reunidos “y todos se llenaron de espíritu santo y comenzaron a hablar en lenguas diferentes” (Hechos 1:15; 2:1-4). Una multitud de personas “de toda nación” oyeron a los discípulos hablarles “en su propio lenguaje” (Hechos 2:5, 6)

“**Hechos, 2 1 -6:** El día de Pentecostés, estaban todos reunidos en un mismo lugar. 2. De repente vino del cielo un ruido como el de una ráfaga de viento impetuoso, que llenó toda la casa en la que se encontraban. 3. Se les aparecieron unas lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos; 4. quedaron todos llenos del Espíritu Santo y se pusieron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse. 5. Había en Jerusalén hombres piadosos, que allí residían, venidos de todas las naciones que hay bajo el cielo. 6. Al producirse aquel ruido la gente se congregó y se llenó de estupor al oírles hablar cada uno en su propia lengua.”

Reflexionemos

¡Después de profundizar en estas experiencias culturales sobre el origen y manejo de la palabra invitaremos a los participantes a profundizar como ha sido el origen y utilización del idioma materno en nuestra comunidad!

ACTUAR - (COMPROMISOS)

- * Los padres de familia se comuniquen con sus hijos en idioma materno.
- * En la comunidad hablar el idioma materno.
- * Diálogo permanente con los mayores.
- * Los planes de estudio en las instituciones deben tener implementada la lengua materna.
- * Rescate de los instrumentos que se han dejado de utilizar en la comunidad como medio de comunicación propio.

EVALUAR

- * ¿Qué número de familias están educando a sus hijos con la lengua materna?
- * ¿Qué porcentaje de la comunidad habla, escribe y lee el idioma materno?
- * ¿Qué número de profesores habla, escribe y lee el idioma materno?
- * ¿Qué palabras de idiomas extrajeras han alterado las palabras de nuestro idioma?
- * ¿Qué porcentaje de población hablan, escriben y leen idiomas extranjeros?

CONTEMPLAR

Recorrido por el territorio para escuchar las voces de la naturaleza.

Módulos de la Cesta Amazónica:

1. Territorio:

- a. Idioma materno y territorio: "Mi Voz"
- b. Educación tradicional en el territorio
- c. Leyes de protección al territorio: "Mandatos Salvaguarda de Nuestros Territorios"
- d. Desterritorialización: "Desplazamiento forzado a los pueblos o comunidades de sus territorios"
- e. Ecosistema - calendario tradicional - trabajos comunitarios - técnicas de producción: "Nuestra vida en el territorio"
- f. Salud: "El buen vivir de nuestras comunidades"

2. Espiritualidad:

- a. La espiritualidad fuente de vida
- b. Mitos: palabra sagrada que explica la esencia de la vida
- c. Ritos: " Las celebraciones rituales dinamizan y armonizan la vida los pueblos"
- d. Signos, símbolos y pinturas expresión de la identidad cultural
- e. Cantando y danzando alegramos la vida
- f. Lugares y tiempos sagrados, espacios de defensa y protección espiritual
- g. Tiempo y espacio relación íntima y profunda con las realidades del ser humano
- h. La sabiduría ancestral fuente de salud y vida
- i. Dios nos habla en los sueños
- j. Los valores resistencia y proyección de los pueblos

3. Organización:

- a. Mi primera organización (la familia)
- b. La transmisión oral de nuestras comunidades
- c. Gobierno de nuestras comunidades
- d. Valorando nuestras leyes comunitarias
- e. Los líderes, nuestros orientadores
- f. Nuestra relación con otros pueblos

4. Agua y Panamazonía

5. Biodiversidad en la Panamazonía

6. Evangelii Gaudium

a. Parte I

b. Parte II

7. Pastoral Itinerante

a. Parte I

b. Parte II

8. Doutrina Social da Igreja

a. Parte I

b. Parte II

9. Los mega proyectos y las actividades extractivas en la Panamazonía

Más información y acceso a los módulos en:

www.redamazonica.org



REPAM

RED ECLESIAL PANAMAZÓNICA

f fuente de vida en el corazón de la Iglesia



RED ECLESIAL PANAMAZÓNICA

f fuente de vida en el corazón de la Iglesia